**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses

**Band:** 122 (1996)

Heft: 6

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

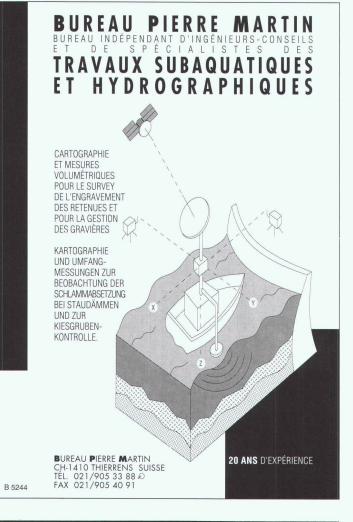
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

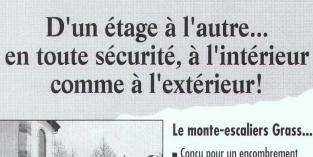
#### Terms of use

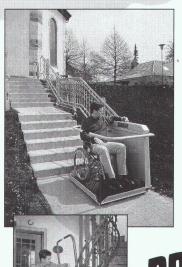
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch







- Conçu pour un encombrement minimum
- Sans limitation de course
- Adaptable à toute situation
- Silencieux, alimentation secteur ou batterie
- Convient aux escaliers droits ou tournants

#### Devis d'installation gratuit

Pour un conseil personnalisé, contactez le 021/3121141, fax 323 97 80



THYSSEN TREPPENLIFTE GMBH

PRAXIMED SA RUE DE BOURG 11-13, 1003 LAUSANNE



1214 Vernier/GE - Tél. 022 / 341 03 38 1950 Sion - Tél. 027 / 22 19 94

MARTI SA LAUSANNE

# Le nouveau TBAthems le chauffage à bûches le plus fiable, le plus propre etle plus simple

- commande guidée
- régulateur électronique de puissance et de combustion selon la technique Fuzzy
- \* taux d'émission nettement inférieur à l'OPAIR 92
- grand foyer 50 kg / bûches 50 cm
- accumulateurs plus petits
- production selon le certificat de qualité SQS ISO 9001/EN 29001
- 3 ans de garantie sur la chaudière

TIBAtherm 18/24 – excellent rapport prix/puissance.



TIBA SA, Rue des Tunnels 38, 2006 Neuchâtel Tél. 038/30 60 90, Fax 038/30 61 91

Je veux en savoir davantage sur TIBA*therm*:

Nom/Prenom

L'entrepreneur de travaux publics! FOUILLES, COLLECTEURS, GÉNIE CIVIL.

TRAVAUX ROUTIERS, REVÊTEMENTS BITUMINEUX, TRAVAUX LACUSTRES

CH-1020 Renens - Rue du Caudray 22 Tél. 021 / 636 17 36 - Fax 021 / 636 17 43

Rue, No

NPA/localité



# Humbert Gabella Verres &

BRIQUES ET PAVÉS EN VERRE

Nouvelles techniques

Vitrages – Dalles – Voûtes – Coupoles

Bureaux - Ateliers - Exposition 500 m<sup>2</sup>: 1312 Eclépens - Téléphone 021/8666516 - Fax 021/8666470

# FORM

Management de la qualité formation pour planificateurs

Cours pilote en Suisse Romande

Début: 27 mars 1996 Fin: 15 novembre 1996

Durée: 13 jours

FORM- Formation continue pour le développement de l'ésprit d'entreprise des bureaux d'études de la SIA

Informations/inscription: FORM Secrétariat de la SIA vaudoise, Avenue Jomini 8 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, fax 021 647 19 24

Maintenant aussi en Suisse:

- le leader mondial de la protection incendie.
- une gamme de systèmes de détection incendie pour répondre à chaque situation. - du matériel de qualité, certifié ISO 9000,
- mondialement reconnu par des laboratoires agréés.
- une force internationale à l'avant-garde de la technologie et un soutien local personnalisé.





1, rue de l'Industrie CH-1020 Renens (Suisse) Tél. 021/6347777 Fax 021/6347977

abarisk sa

Agent général de



World Trade Center - Leutschenbachstrasse 95 - 8050 Zurich - Tél. 01/3083921 - Fax 01/3083500

## u service de l'environnem

1844 VILLENEUVE, tél. (021) 960 10 28 1180 ROLLE, tél. (021) 8253434 1896 VOUVRY, tél. (025) 813401



TOUS TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT ET D'HYGIÈNE PUBLIQUE

Entreprise autorisée par le Département des travaux publics

### La commune de Köniz, le canton de Berne et la Confédération suisse

lancent un

### concours d'idées urbanistiques sur invitation, avec procédure de présélection

portant sur le

### pôle de développement de Köniz/Liebefeld

#### Situation initiale

Le périmètre de la Station de recherches agricoles de Liebefeld, soit quelque 16 hectares en grande partie non construits au centre de Köniz, constitue pour la Confédération une réserve pour 1500 places de travail et 300 logements environ. Du point de vue du canton de Berne, il s'agit en outre d'un pôle de développement économique desservi de manière optimale par les transports publics et qu'il convient de promouvoir. Quant à la commune de Köniz, elle vise à la fois un élargissement de son centre, et la création d'une zone de loisirs et d'un parc publics de 3,6 hectares.

#### Mandat

Elaboration d'une solution urbanistique globale, c'est-à-dire d'un projet d'affectation, d'aménagement et d'équipement susceptible d'être échelonné en autant d'étapes que nécessaire et réalisable sur une assez longue période, projet devant servir de base à l'établissement de plans de quartier.

#### Présélection

La procédure a pour objectif la présélection de groupes d'étude composés d'architectes et d'urbanistes, d'aménagistes et de spécialistes des questions relatives aux transports. Les groupes d'étude intéressés sont priés de produire un dossier de quatre pages A4 au maximum attestant de leur compétence et de leur expérience dans les domaines de l'urbanisme, de la construction de bureaux et de logements, de l'aménagement du paysage et de la planification du trafic. Il ne s'agit toutefois pas de proposer des solutions en vue de la réalisation du mandat décrit ci-dessus.

La participation à la procédure de présélection implique le respect des présentes conditions.

#### **Participation**

La procédure est ouverte aux groupes d'étude dirigés par un bureau d'architectes ou d'aménagistes ayant son siège commercial en Suisse depuis le 1er janvier 1995 au moins. Le jury sélectionnera une douzaine d'équipes qui seront invitées à participer au concours.

Les organisateurs entendent tenir compte de manière appropriée des dossiers présentés par de jeunes experts notamment.

#### **Documents**

Les autres prescriptions relatives au concours – jury, délais, exigences et conditions générales – figurent dans un extrait du programme (uniquement en allemand) qui peut être commandé au service de l'aménagement (Planungsabteilung) de la commune de Köniz à partir du 29 février 1996.

#### Calendrier

- Commande des documents relatifs à la procédure de présélection
- Dépôt des dossiers de candidature (date du timbre postal)
- Invitations aux groupes d'étude
- Mise à disposition des documents relatifs au concours
- Dépôt des plans
- Dépôt des maquettes

dès le jeudi 29 février 96

jusqu'au jeudi 4 avril 96 jusqu'à fin mai 96

dès le début août 96 jusqu'au début de décembre 96 jusqu'à la mi-décembre 96

## Secrétariat du concours

Gemeinde Köniz, Planungsabteilung, Sägestrasse 75, Postfach 747, 3098 Köniz, téléphone (031) 9709391, télécopie (031) 9709211

### Qui fait quoi?

#### Agencements entreprises, collectivités, bureaux, restaurants

TUBAC SA, 1401 Yverdon-les-Bains Tél. 024/21 42 36, fax 024/21 84 45

### Appareils de mesure d'humidité pour: Bois - Matériaux de construction CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont

Tél. 066/200 300, fax 066/200 305

#### Assainissement - Terrassement **Béton armé - Maçonnerie** MERGOZZI SA, 1040 Echallens

Tél. 021/881 47 71, fax 021/881 47 76 Succ. Lutry Tél. 021/791 62 38, fax 021/791 62 48

#### CAO **CAO Speedikon**

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1 Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

#### CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO HEINIGER & PARTNER SA, 8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A Tél. 01/932 11 31

#### CAO/FAO

Logiciel ASHLAR VELLUM / PC et MAC La CAO qui privilégie la créativité Logiciel VIRTUAL GIBBS / PC et MAC Programmation graphique des CNC avec interface pour logiciels CAO et communication CNC PRODUCTEC SA, 2842 Rossemaison, Tél. 066/22 71 93, fax 066/22 40 75

#### **Charpente - Scierie - Fournitures** d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères Sàrl & Cie 1063 Chapelle-sur-Moudon Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

#### Charpentes métalliques Ponts roulants

STEPHAN SA, 1706 Fribourg Tél. 037/83 11 11, fax 037/26 53 88

#### Chauffage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

#### Clôtures - Portails en tout genre

CLOTURA J. DE ALLEGRI Rue du Jura 14,1020 Renens Tél. 021/634 46 46, fax 021/634 64 63 Pour la Suisse romande : ACE EQUIPEMENT SA 5, rue Lécheretta, 1630 Bulle Tél. 029/2 14 01, fax 029/2 14 02

#### Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA Dytan-Construction de grues, 6048 Horw Tél. 041/340 51 33, fax 041/340 71 35 Pour la Suisse romande : ACE EQUIPEMENT SA 5, rue Lécheretta, 1630 Bulle Tél. 029/2 14 01, fax 029/2 14 02

#### Constructions métalliques

HÄMMERLI + Cie SA, 1260 Nyon Facades menuiserie serrurerie Tél. 022/36 22 555, fax 022/36 21 134

#### Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

#### Cuisine

ALNO SA. Hardhofstrasse 15, 8424 Embrach Tél. 01/876 05 55, fax 01/876 05 45 Plus de 80 revendeurs en Suisse

#### Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

#### Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux Tél. 038/30 38 73, fax 038/30 53 68

#### Etanchéité, isolation thermique, toiture plate

BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA, 1018 Lausanne Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

#### Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact sur l'environnement Mesures de vibrations et de bruit Diagraphies de forage, flowmeter Contrôles de pieux Laboratoire de sol, roche et béton

- GEOTEST SA
- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65 • 1706 Fribourg, tél. 037/26 72 67
- 1915 Chamoson, tél. 027/86 65 35

#### Fabrication toutes pièces mécaniques

ATELIERS CLÉMENT, 1731 Ependes Tél. 037/331 965, fax 037/332 967

#### Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

#### Géotechnique

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

#### Géotechnique, géologie et hydrogéologie Etudes d'impact et de risques Gestion et traitement des déchets Mesures de bruit et de vibrations Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA • Le Mont-sur-Lausanne

- tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- Granges-Paccot, tél. 037/26 86 86, fax 037/26 86 16
- Sion,
  - tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22

tél. 022/340 04 04, fax 022/340 04 10

#### Gestion des temps du personnel -Horloges industrielles - Sonorisation

J. BOSSHARD SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021/653 21 47, fax 021/653 12 59 Dübendorf, tél. 01/821 08 81, fax 01/821 09 08

#### Groupe vaudois des entreprises d'isolation et de calorifugeage

#### **Isolation tuyauteries**

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 NICOLAI FRANCESCO, 1482 Cugy/FR Tél. 037/61 54 70

PRONTISOL SA, 1004 Lausanne Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATION SA, 1004 Lausanne

Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80 SCHULER BERNARD, 1012 Lausanne Tél. 021/729 60 67, fax 021/728 31 07

#### **Protection incendie**

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 GRANGIER PHILIPPE, 1010 Lausanne Tél. 021/652 65 15 ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80 STOPFLAMMES SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 15 80, fax 021/625 15 82

#### Isolations phoniques

BIOLEY ISOLATIONS SA, 1008 Prilly Tél. 021/625 55 08, fax 021/625 64 79 ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 PRONTISOL SA, 1004 Lausanne Tél. 021/312 68 22, fax 021/323 99 59 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Isolation périphérique

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 RASELLI FAÇADES SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 10 41, fax 021/691 10 44

#### Complexes étanches et isolants projetés

ZELTNER B. SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 34 45, fax 021/701 34 49

#### Cloisons légères

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 58 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Faux-plafonds

ISOLAIR SA, 1010 Lausanne Tél. 021/653 58 91, fax 021/653 56 93 SCHNEIDER TECHNIQUES D'ISOLATIONS SA, 1004 Lausanne Tél. 021/625 58 47, fax 021/624 46 80

#### Hydrodémolition - Décapage -Lavage à haute pression et superaspirateurs (gravas et matériaux divers) HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 029/2 95 93, fax 029/2 44 61

#### Informatique architectes et ingénieurs Logiciels Roland Messerli

- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

- MANDAT 95 Gestion des heures
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20 Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

#### Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains. Modules Solarex: 20 ans de garantie TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA Märitgasse 1, 3052 Zollikofen Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

#### ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

#### Parquets - Pergo - Publiq -Lames de boiseries - Portes

BOISSEC SA, 1030 Bussigny Tél. 021/702 29 85, fax 021/701 34 62

#### Lanternaux et coupoles

WATEP SA, 3004 Berne 4 Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93 Succursale de 1020 Renens Tél. et fax 021/624 68 61

#### Livres

PAYOT LIBRAIRIE, Lausanne Pépinet Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45 Genève Chantepoulet Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

#### Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

#### Madriers isolants YSOX - Bois -Lamellés-collés

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

#### Microtunnels - Forages -Pousse-tubes

**REYMOND SA** Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

#### Monte-charges spéciaux - Palans GIS - Ponts-roulants GIS System BUREAU TECHNIQUE VAUCHER, 2017 Boudry

Tél. 038/421 431, fax 038/421 668

#### Moustiquaires - Portes industrielles -Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

### Palans électriques - Ponts roulants

Chemin de la Meunière 12,1000 Lausanne 16 Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

#### **Photogrammétrie**

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Façades, archéologie, bâtiment et génie civil, 1527 Villeneuve Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

#### Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA, 1024 Ecublens Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

#### Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve Tél. 037/64 15 21, fax 037/64 24 43

#### Plafonds tendus

BARRISOL SA, 1020 Renens Tél. 021/636 34 04, fax 021/636 34 05

#### Poêle-Cheminées/ Foyers des cheminées

RÜEGG CHEMINÉE AG. Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon Tél. 01/919 82 82, fax 01/919 82 90

#### Protection contre la foudre

CAPT ET Cie SA, 1066 Epalinges Installations de paratonnerres Tél. 021/784 28 90, fax 021/784 37 30



L'EPFL met au concours un poste de PROFESSEUR(E)

### EN GÉNIE CIVIL

dans le domaine de la

#### CONCEPTION ET CONSTRUCTION D'OUVRAGES HYDRAULIQUES

Ce (cette) professeur(e) dirigera le Laboratoire de constructions hydrauliques. Ses activités d'enseignement et de recherche se développeront dans les domaines de la conception, de la construction, de l'amélioration et la maintenance des ouvrages hydrauliques les plus divers. Il (elle) aura la responsabilité de cours de base et de cours avancés pour les étudiants ingénieurs en génie civil et en génie rural. L'EPFL attend de ce (cette) professeur(e) une capacité à diri-

ger des projets de haut niveau et des talents dans le domaine de l'enseignement et de la recherche. Une solide expérience pratique est souhaitée ainsi qu'un goût pour les collaborations avec les entreprises, les organisations professionnelles et d'autres instituts universitaires.

Les candidatures féminines sont particulièrement bienvenues.

Délai d'inscription: 30 avril 1996. Entrée en fonctions: date à convenir.

Les personnes intéressées voudront bien demander le dossier relatif à ce poste à :

Présidence de l'EPFL, CE-Ecublens, CH-1015 Lausanne.

Marchand & Partner AG

Ingenieure + Planer ETH SIA ASIC Megglete 302 CH-1792 Cordast Tel. 037/343172



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen

### Dipl. Bauingenieur ETH

Sie sind engagiert und dynamisch, verfügen über einige Jahre Praxis und möchten Ihre Kenntnisse im

### konstruktiven Ingenieurhochbau

inklusive Sanierungen vertiefen. Sie schätzen selbständiges Arbeiten und beherrschen die deutsche und französische Sprache in Wort und Schrift.

Moderne grosszügige Arbeitsplätze mit modernster EDV-Infrastruktur stehen zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Photo, die Sie bitte an Dr. G. E. Marchand richten.



#### LA RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEI

## cherche

POUR LE DÉPARTEMENT DE LA GESTION DU TERRITOIRE

#### un(e) INGÉNIEUR EPF en génie civil à l'Office de construction de la route nationale 5

pour le Service des ponts et chaussées, à Neuchâtel.

Pour compléter notre équipe, nous cherchons une personne dynamique, rigoureuse, ouverte, ayant de l'entregent et le sens des responsabilités pour la gestion

- des projets d'exécution de génie civil, puis
- des chantiers correspondants

pour les tronçons encore à réaliser en territoire neuchâtelois (Traversée de la Béroche, Treytel-Areuse, Auvernier-Serrières).

Cette personne, à laquelle nous sommes prêts à conférer une large autonomie, aura à jouer un rôle important de supervision, d'appréciation et de coordination auprès d'une partie des mandataires de l'OCRN5 (projet puis direction des travaux) dans les domaines du génie civil et de la protection de

Elle entretiendra par ailleurs des relations privilégiées avec les services concernés des adminis-trations cantonales et communales, des architectes, des spécialistes de divers domaines et privés.

Nous offrons une activité attrayante et variée ainsi que les avantages d'une administration publique, au sein d'une équipe restreinte et motivée.

#### Exigences:

- moins de 40 ans
- nationalité suisse ou permis C
  diplôme d'ingénieur EPFL ou EPFZ
- expérience de quelques années dans la conduite de projets et/ou de chantiers importants.

Obligations et traitement : légaux. Entrée en fonctions : date à convenir. Délai de postulation : 27 mars 1996.

M. J. Brocard, ingénieur en chef de l'OCRN5, tél. (038) 39 67 13 est à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire.

Les places mises au concours dans l'Administration cantonale sont ouvertes indifféremment aux

femmes et aux hommes. Les offres de services manuscrites, **précisant le poste recherché**, accompagnées d'un curriculum vitae, ainsi que des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées au Service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1, case postale 563, 2001 Neuchâtel, jusqu'à la date limite indiquée dans l'annonce.

### Qui fait quoi?

Qualité ISO 9100 - Gestion et formation - Préaudits et audits en vue d'une certification - Assistance et formation du personnel -**Cours interentreprises** sur l'assurance qualité

INSTITUT DE PRODUCTIVITÉ SA J. DE MATTEIS, 1231 Conches Genève, CP 221 1211 Genève Tél. 022/346 53 08, fax 022/347 25 75

Travaux spéciaux du génie civil MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,

Martigny - Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux Tél. 026/22 65 85, fax 026/22 52 77

Travaux spéciaux du génie civil

GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA. Ch du Caudray 22, 1020 Renens Forages, ancrages, injections, jetting, micropieux, parois clouées, parois berlinoises, wellpoints, palplanches, pousse-tubes,

Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43



Nous sommes une entreprise renommée et de premier rang du secteur de la construction. Notre assortiment comprend des articles de haut de gamme dans le secteur des raccords pour dalles en console, des raccords en général et des accessoires en tous genres pour coffrages.

Nous recherchons, pour la Suisse romande, un

#### ingénieur ou technicien en constructions

qui reprendra, en tant qu'indépendant, la direction de notre filiale à Aclens/Lausanne. Vous entretiendrez les contacts avec les entreprises de construction, les ingénieurs et les architectes, vous élaborerez de votre initiative des propositions d'articles, et vous coordonnerez notre entrée sur le marché dans votre domaine de ventes.

Vous dirigerez une équipe de deux collaborateurs motivés, à l'entrepôt et au service expéditions, et vous assurerez l'organisation des livraisons de nos produits, dans le respect des délais et des règles de l'art

Vous aurez d'innombrables possibilités de soumettre et de réaliser vos propres idées dans le cadre de la réorientation de l'ensemble de notre entreprise.

Voici maintenant nos exigences:

- personnalité indépendante, apte au travail en équipe et aux contacts avec la clientèle;
- expérience pratique dans une entreprise de construction ou un bureau d'ingénierie;
- disponibilité pour le travail tant à l'intérieur qu'à l'extérieur;
- bonne connaissance de l'allemand parlé et écrit.

Notre directeur, Monsieur H. D. Jochheim, se tient volontiers à votre disposition pour tous renseignements ultérieurs. Nous serons fort heureux de recevoir votre appel ou vos documents de candidature.

#### **Betomax AG**

Maiacherstrasse 2 – 8604 Volketswil – téléphone 01 945 04 04 – télécopieur 01 945 0415





### AÉROPORT INTERNATIONAL DE GENÈVE

#### AVIS D'INSCRIPTION

L'Aéroport International de Genève organise à l'intention des

#### **Entreprises totales**

intéressées par les travaux de planification et de réalisation d'une

#### NOUVELLE JETÉE FRONTALE

#### une procédure de préqualification.

Cette procédure est destinée à sélectionner les entreprises totales qui seront invitées dans un deuxième temps à présenter leur meilleure offre pour la planification et la réalisation « clés en main » de cet ouvrage.

Les sociétés intéressées sont priées de s'annoncer par courrier portant sur l'enveloppe la mention «préqualification ET» à la

Direction de l'Aéroport Aéroport International de Genève Case postale 100 1215 Genève 15

jusqu'au 9.3.1996 au plus tard, le timbre de la poste faisant foi.

Les sociétés affirment implicitement, par leur courrier, qu'elles connaissent la législation du travail et celle concernant le séjour des étrangers en vigueur à Genève et qu'elles sont en mesure de les respecter le cas échéant.

Aucun renseignement ne sera communiqué par téléphone.

Section Genevoise Secrétariat permanent: 67, rue de Saint-Jean CP 5278, CH-1211 Genève 11 Tél. ++41 22/715 34 26 Fax ++41 22/731 22 09 Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein Société suisse des ingénieurs et des architectes Società svizzera degli ingenieri e degli architetti Sia

### SÉMINAIRE SIA DU 13 MARS 1996 au NOGA HILTON sur la Gestion de la Qualité et la Qualité de la Gestion

	9 h	Ouverture de la journée	J. de Matteis
	9 h 10	Gestion de la Qualité Qualité de Gestion	Ph. Vuilleumier
	9 h 45	Qualité assistée par ordinateur	R. Bergkvist
	10 h 30	Pause café	
	10 h 45	Environnement et Qualité	J. de Matteis
	11 h 15	Qualité et Service Public Exemple du DTPE	Ph. Joye Président
	12 h	Déjeuner	
	14 h	Formation et Qualité Grp. Gambetta Ch. Commerce Paris	R. Coignard
	14 h 45	Les outils de la Qualité	C. Kaestli
	15 h 15	Certification des systèmes processus	D. de Battista
	16 h	Forum avec personnalités invitées	
ı	17 h	Mot de la fin et clôture	E. Borloz
١			

Inscriptions et renseignements: CHFr. 250.— Membre SIA: CHFr. 200.—

Repas inclus

Secrétriat SIA: Tél. 022/715 34 26, fax 022/731 22 09

## Bientôt épuisé!

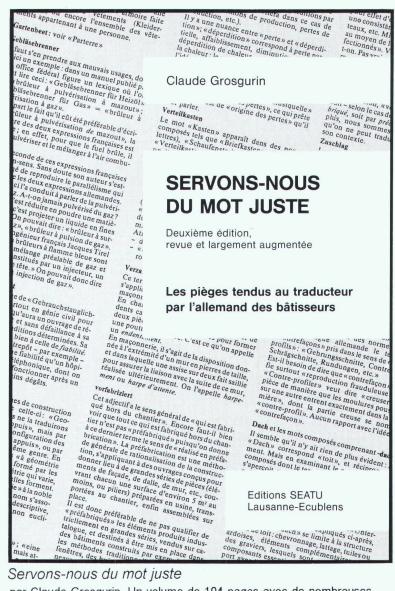
Parue en 1989, la première édition de Servonsnous du mot juste avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Grosgurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux «tournures qui font obstacle» s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

Si la nouvelle édition comporte 40 pages de plus que la précédente, la présentation de Servonsnous du mot juste n'a, quant à elle, pas changé: il s'agit d'une robuste brochure à anneaux au format A5 (14,5 x 21 cm), facile à transporter et à consulter.

B4611



#### Servons-nous du mot juste

par Claude Grosgurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992. Prix: Fr. 20.- (plus frais d'expédition)



### Servons-nous du mot juste Commande

Bulletin technique de la Suisse romande

Signature:

exemplaire(s) du livre Servons-nous du Je commande mot juste (2<sup>e</sup> édition) de Claude Grosgurin au prix de Fr. 20.- par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s)

resoption as (ass) involoj.	
Nom:	
Adresse:	
Localité:	

#### Ingénieurs et architectes suisses

Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

1024 ÉCUBLENS

